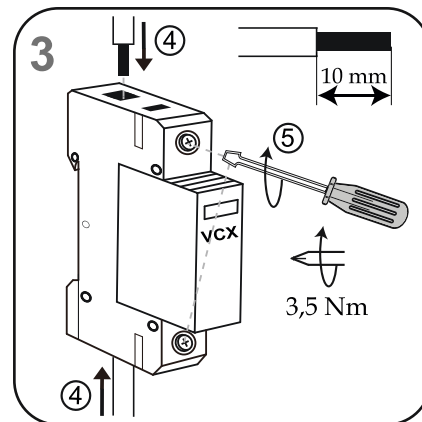
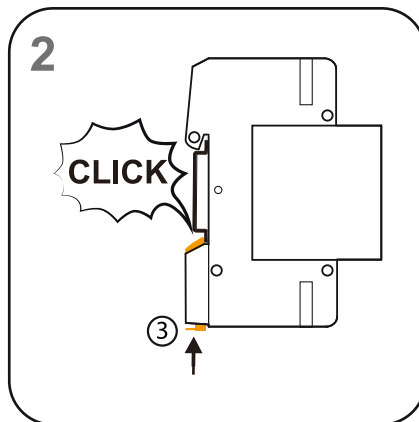
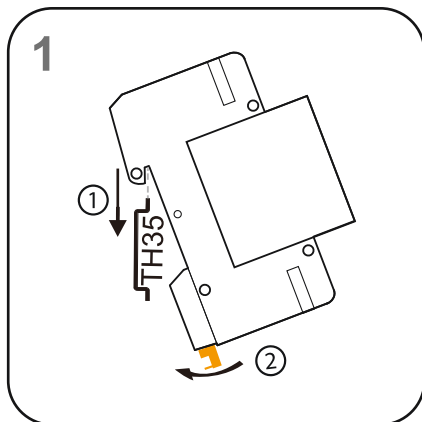


Instrukcja montażu / Manual instruction / Montageanleitung / Manuální instrukce / Manuálny návod / Kézi utasítás / Instruire manuală / Rankinis nurodymas / Manuāla instrukcija

VCX-L2-1-C+D(S), VCX-L2-2-C+D(S),
VCX-L2-4-C+D(S)

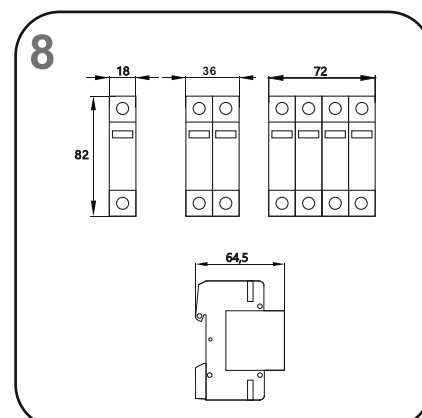
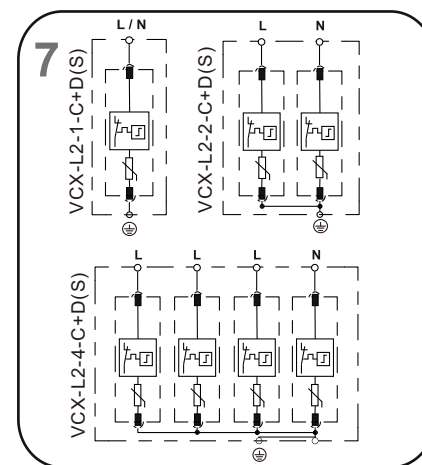
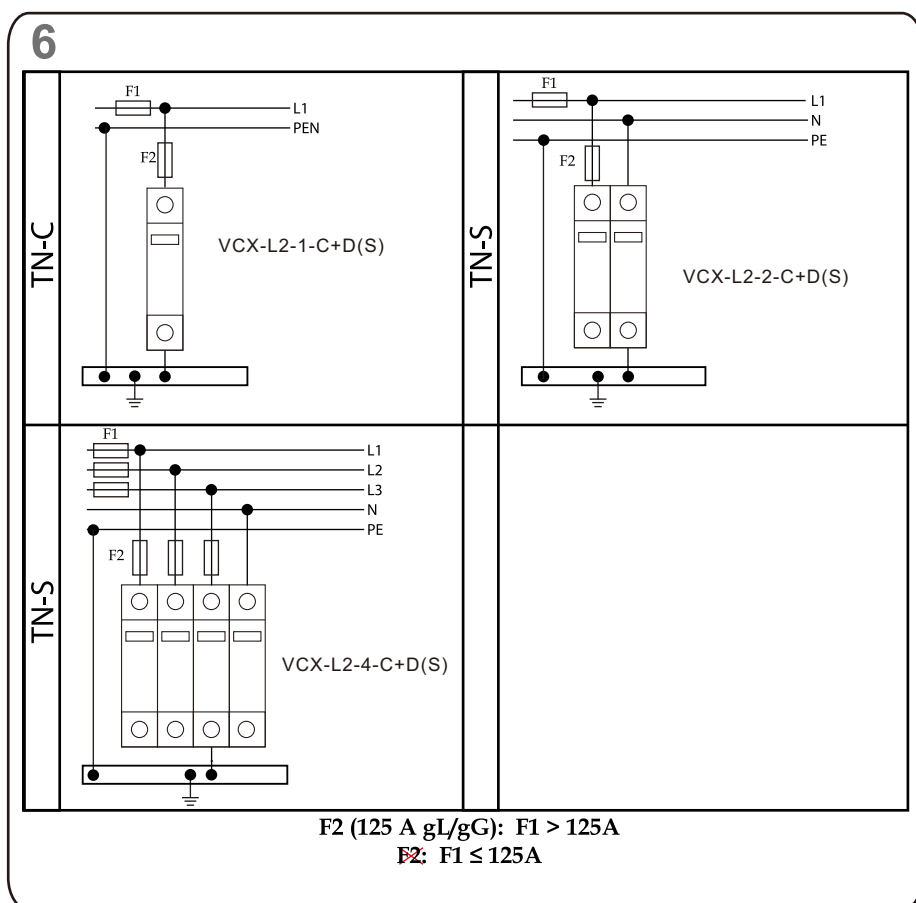
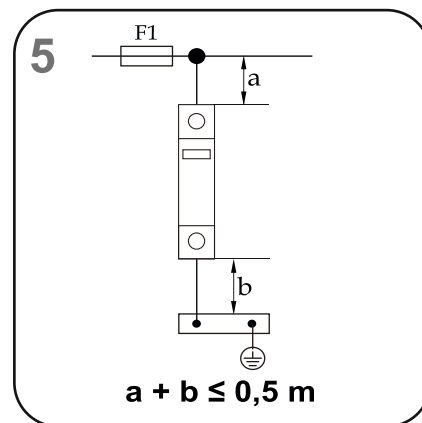
OGRANICZNIK PRZEPIĘĆ / SURGE ARRESTOR / ÜBERSpannungsABLEITER / SVODIČ PŘEPĚTÍ / ZVODIČ PREPĚTIA /
TÚLFESZÜLTÉS LEVEZETŐ / PPROTECȚIE SUPRATENSIUNE / VIRŠIŲTAMPIŲ APSAUGA / PĀRSPRIEGUMA NOVADĪTĀJS



4

Zielony = OK
Green = OK
Grün = OK
Zelená = OK
Zöld = OK
Verde = OK
Žalias = OK
Zaļš = OK

Czerwony = Wymienić wkładkę
Red = Replace
Rot = Ersetzen
Červená = Vyměnit
Červená = Nahradiť
Piros = Csere
Raudona = Pakeisti
Sarkans = Aizstāt



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
U_n 1P: ~230V 4P: ~400V	U_c 275V	I_n 10kA	I_{max} 40kA	U_p <1,2kV	II + III T2 + T3	$\leq 25ns$	I_{pe} <250 μA	125 AgL/gG	IP20			max 35mm ²	-30 ÷ 50°C	U_{oc} 10kV

PL

- 1. Napięcie znamionowe.
- 2. Największe napięcie trwałej pracy.
- 3. Prąd wyładowczy na biegun (8/20 μs).
- 4. Maks. prąd wyładowczy na biegun (8/20 μs).
- 5. Napięciowy poziom ochrony.
- 6. Klasa / Typ.
- 7. Czas zadziałania.
- 8. Prąd upływu przy napięciu znamionowym.
- 9. Dobezpieczenie.
- 10. Stopień ochrony.
- 11. Uwaga, ryzyko porażenia prądem.
- 12. Do użytku wewnętrznego.
- 13. Pojemność zacisków.
- 14. Temperatura pracy.
- 15. Udar kombinowany.

EN

- 1. Nominal voltage AC.
- 2. Maximum continuous voltage AC.
- 3. Nominal discharge current (8/20 μs)
- 4. Maximum discharge current (8/20 μs)
- 5. Protection level.
- 6. Class / Type.
- 7. Response time.
- 8. Leakage current at nominal voltage.
- 9. Max. mains-side overcurrent protection
- 10. Protection rating.
- 11. Caution, risk of electric shock.
- 12. Installation location.
- 13. Clamps Capacity.
- 14. Operating temperature range.
- 15. Combined discharge.

DE

- 1. Nennspannung AC.
- 2. Höchste Dauerspannung AC.
- 3. Nennableitstoßstrom (8/20 μs)
- 4. Maximaler Ableitstoßstrom (8/20 μs)
- 5. Schutzart.
- 6. Class / Type.
- 7. Ansprechzeit.
- 8. Leckstrom bei Nennspannung.
- 9. Max. netzseitiger Überstromschutz.
- 10. Schutzpegel.
- 11. Vorsicht, Stromschlaggefahr.
- 12. Einbauort.
- 13. Anschlussquerschnitt.
- 14. Betriebstemperaturbereich.
- 15. Kombinerter Schlaganfall.

CZ

- 1. Jmenovité napětí AC.
- 2. Nejvyšší trvalé napětí AC.
- 3. Jmenovitý impulzní svodový proud (8/20 μs)
- 4. Max. rázový svodový proud (8/20 μs)
- 5. Ochranná úroveň.
- 6. Class / Type.
- 7. Doba odezvy.
- 8. Svodový proud při jmenovitém napětí.
- 9. Max. nadproudová ochrana na straně sítě.
- 10. Stupeň krytí.
- 11. Pozor, nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- 12. Místo montáže.
- 13. Kapacita svorek.
- 14. Rozsah provozních teplot.
- 15. kombinovaný zdvih.

SK

- 1. Menovité napätie AC.
- 2. Max. prípustné provozní napětí AC.
- 3. Jmenovitý výbojový proud (8/20 μs)
- 4. Max. výbojový proud (8/20 μs)
- 5. Stupeň krytí.
- 6. Třída/ Typ.
- 7. Reakční doba.
- 8. Zvodový prúd pri menovitom napätí.
- 9. Max. předřazená pojistka
- 10. Ochranná úroveň.
- 11. Pozor, nebezpečnost úrazu elektrickým proudem.
- 12. Miesto inštalácie.
- 13. Třmenové svorky pro vodiče.
- 14. Rozsah okolních teplot.
- 15. Kombinovaná mřtvice.

HU

- 1. Névleges feszültség AC.
- 2. Max. tartós feszültség AC.
- 3. Névleges levezetőképesség (8/20 μs)
- 4. Maximális levezetőképesség (8/20 μs)
- 5. Védettség.
- 6. Osztály / Típus.
- 7. Megszólalási idő.
- 8. Szívárgási áram névleges feszültségen.
- 9. Max. hálózati túláramvédelem.
- 10. Védelmi szint.
- 11. Vigyázat, áramütés veszélye.
- 12. Einbauort.
- 13. A bilincsek kapacitása.
- 14. Üzemi hőmérsékleti tartomány.
- 15. Kombinált stroke.

RO

- 1. Tensiune nominală AC.
- 2. Tensiune maximă de funcționare continuă AC.
- 3. Curent nominal de descărcare (8/20 μs)
- 4. Curent maxim de descărcare (8/20 μs)
- 5. Grad de protecție.
- 6. Clasa / Tip.
- 7. Timp de raspuns.
- 8. Curent de scurgere la tensiunea nominală.
- 9. Valoare max. a protecției la suprasarcină.
- 10. Nivel de protecție.
- 11. Atenție, risc de electrocutare.
- 12. Locul de instalare.
- 13. Capacitate cleme.
- 14. Temperatura de lucru.
- 15. Accident vascular cerebral combinat.

LT

- 1. Vardinė įtampa AC.
- 2. Didžiausia ilgalaikė įtampa AC.
- 3. Vardinė impulsinė nuotėkio srovė (8/20 μs)
- 4. Maksimali impulsinė nuotėkio srovė (8/20 μs)
- 5. Apsaugos rūšis.
- 6. Klasė / Tipas.
- 7. Suveikimo laikas.
- 8. Nuotėkio srovė esant vardinei įtampai.
- 9. Maks. tinklo viršįtampio apsauga.
- 10. Apsaugos lygis.
- 11. Atsargiai, elektros smūgio pavojus.
- 12. Indor use.
- 13. Gnybtų talpa.
- 14. Darbinės temperatūros zona.
- 15. Kombinuotas insultas

LV

- 1. Nominālais spriegums AC.
- 2. Augstākais pastāvīgais spriegums AC.
- 3. Nominālā noplūdes strāva (8/20 μs)
- 4. Maksimālā impulsu strāva novadītājā (8/20 μs)
- 5. Aizsardzības klase.
- 6. Klase/ Tips.
- 7. Atbildes laiks.
- 8. Noplūdes strāva pie nominālā sprieguma.
- 9. Maksimumstrāvas aizsardzība tīkla pusē.
- 10. Drošības līmenis.
- 11. Uzmanību, elektriskās strāvas trieciena risks.
- 12. Montāžas vieta.
- 13. Skavu ietilpība.
- 14. Eksploataācijas temperatūras diapazons.
- 15. Kombinētais insults.

PL

Montaż i demontaż urządzeń elektrycznych powinny być przeprowadzane po odłączeniu zasilania. Tylko wykwalifikowani użytkownicy, posiadający odpowiednie uprawnienia zgodnie z obowiązującymi przepisami kraju, powinni przeprowadzać te czynności, stosując się do schematu montażu. Dokonywanie modyfikacji produktu może spowodować zagrożenie i utratę gwarancji.

Konserwację urządzeń elektrycznych należy przeprowadzać po odłączeniu zasilania. Należy upewnić się, że temperatura urządzenia jest bezpieczna do przeprowadzenia prac konserwacyjnych. Zapewnić swobodny przepływ powietrza i nie przykrywać produktu. Do czyszczenia używać suchych i delikatnych materiałów. Nie stosować środków chemicznych.

Należy pamiętać, że nie wszystkie produkty są przystosowane do pracy w środowiskach o niekorzystnych warunkach, takich jak silne zapylenie, wilgotność, obecność wody, strefy wybuchowe, wibracje czy opary chemiczne.

Niedopełnienie zaleceń zawartych w instrukcji może prowadzić do powstania pożaru, porażenia prądem, oparzeń lub innych szkód.

Zalecamy, aby co roku lub po uderzeniu pioruna przeprowadzić kontrolę wizualną

Firma VCX sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania powyższych zaleceń.

Zastrzegamy sobie również prawo do wprowadzania zmian w instrukcji.

Aktualną wersję można znaleźć na stronie www.vcx.com.pl.

EN

Assembly and disassembly of electrical devices should be carried out after disconnecting the power supply. Only qualified users with the appropriate permissions in accordance with applicable national regulations should carry out these operations, adhering to the assembly diagram.

Making modifications to the product may cause a risk and void the warranty. Maintenance of electrical devices should be carried out after disconnecting the power supply. Make sure that the temperature of the device is safe for maintenance work. Ensure free air circulation and do not cover the product. Use dry and delicate materials for cleaning. Do not use chemicals.

Please note that not all products are designed to work in environments with unfavorable conditions, such as heavy dust, humidity, presence of water, explosive zones, vibrations or chemical vapors.

Failure to follow the instructions in this manual may result in fire, electric shock, burns or other damage.

We recommend a visual inspection every year or after a lightning strike VCX sp.z o.o. is not liable for damages resulting from non-compliance with the above recommendations.

We also reserve the right to make changes to the manual. The current version can be found at www.vcx.com.pl.

DE

Die Montage und Demontage elektrischer Geräte sollte nach dem Trennen der Stromversorgung erfolgen. Nur qualifizierte Benutzer mit den entsprechenden Berechtigungen gemäß den geltenden nationalen Vorschriften sollten diese Arbeiten unter Einhaltung des Montageplans durchführen. Änderungen am Produkt können ein Risiko darstellen und zum Erlöschen der Garantie führen.

Die Wartung elektrischer Geräte sollte nach dem Trennen der Stromversorgung durchgeführt werden. Stellen Sie sicher, dass die Temperatur des Geräts für Wartungsarbeiten geeignet ist. Sorgen Sie für freie Luftzirkulation und decken Sie das Produkt nicht ab. Verwenden Sie zum Reinigen trockene und empfindliche Materialien. Verwenden Sie keine Chemikalien. Bitte beachten Sie, dass nicht alle Produkte für den Einsatz in Umgebungen mit ungünstigen Bedingungen wie starker Staubentwicklung, Feuchtigkeit, Wasser, explosionsgefährdeten Bereichen, Vibrationen oder chemischen Dämpfen ausgelegt sind.

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch kann zu Bränden, Stromschlägen, Verbrennungen oder anderen Schäden führen. Wir empfehlen jedes Jahr oder nach einem Blitzeinschlag eine Sichtkontrolle

VCX sp.z o.o. haftet nicht für Schäden, die aus der Nichtbeachtung der oben genannten Empfehlungen resultieren.

Wir behalten uns außerdem das Recht vor, Änderungen am Handbuch vorzunehmen. Die aktuelle Version finden Sie unter www.vcx.com.pl.

CZ

Montáž a demontáž elektrických zařízení provádějte po odpojení napájení. Tyto operace by měli provádět pouze kvalifikovaní uživatelé s příslušnými oprávněními v souladu s platnými národními předpisy, dodržující montážní schéma.

Provádění úprav produktu může způsobit riziko a ztrátu záruky.

Údržba elektrických zařízení by měla být prováděna po odpojení napájení.

Ujistěte se, že teplota zařízení je bezpečná pro údržbu. Zajistěte volnou cirkulaci vzduchu a nezakrývejte výrobek. K čištění používejte suché a jemné materiály. Nepoužívejte chemikálie.

Vezměte prosím na vědomí, že ne všechny produkty jsou určeny pro práci v prostředí s nepříznivými podmínkami, jako je silný prach, vlhkost, přítomnost vody, výbušné zóny, vibrace nebo chemické výpary.

Nedodržení pokynů v tomto návodu může způsobit požár, úraz elektrickým proudem, popáleniny nebo jiné škody.

Vizuální kontrolu doporučujeme každý rok nebo po úderu blesku

Společnost VCX sp.z o.o. neručí za škody vzniklé nedodržením výše uvedených doporučení.

Vyhrazujeme si také právo na změny v návodu. Aktuální verzi lze nalézt na www.vcx.com.pl.

SK

Montáž a demontáž elektrických zariadení by sa mala vykonávať po odpojení napájania. Tieto operácie by mali vykonávať iba kvalifikovaní používatelia s príslušnými povoleniami v súlade s platnými národnými predpismi, pričom sa musia riadiť montážnou schémou.

Úpravy produktu môžu spôsobiť riziko a stratu záruky.

Údržba elektrických zariadení by sa mala vykonávať po odpojení napájania.

Uistite sa, že teplota zariadenia je bezpečná pre údržbárske práce.

Zabezpečte voľnú cirkuláciu vzduchu a výrobok nezakrývajte. Na čistenie používajte suché a jemné materiály. Nepoužívajte chemikálie.

Upozorňujeme, že nie všetky produkty sú určené na prácu v prostredí s nepriaznivými podmienkami, ako je silný prach, vlhkosť, prítomnosť vody, výbušné zóny, vibrácie alebo chemické výpary.

Nedodržanie pokynov v tomto návode môže spôsobiť požiar, úraz elektrickým prúdom, popáleniny alebo iné škody.

Vizuálnu kontrolu odporúčame každý rok alebo po zásahu bleskom

VCX sp.z o.o. nezodpovedá za škody vyplývajúce z nedodržania vyššie uvedených odporúčaní.

Vyhradzujeme si tiež právo na zmeny v príručke. Aktuálnu verziu nájdete na www.vcx.com.pl.

HU

Az elektromos készülékek össze- és szétszerelését a tápfeszültség leválasztása után kell elvégezni. Csak szakképzett felhasználók végezhetik el ezeket a műveleteket, a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelő engedéllyel, az összeszerelési rajz betartásával.

A terméken végrehajtott módosítások kockázatot jelenthetnek, és érvényteleníthetik a garanciát.

Az elektromos készülékek karbantartását az áramellátás leválasztása után kell elvégezni. Győződjön meg arról, hogy a készülék hőmérséklete

biztonságos a karbantartási munkákhoz. Biztosítson szabad levegőáramlást, és ne takarja le a terméket. A tisztításhoz használjon száraz és kényes anyagokat. Ne használjon vegyszereket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy nem minden terméket úgy terveztek, hogy kedvezőtlen körülmények között működjön, mint például erős por, páratartalom, víz jelenléte, robbanásveszélyes zónák, vibráció vagy vegyi gázok. Az ebben a kézikönyvben található utasítások be nem tartása tüzet, áramütést, égési sérüléseket vagy egyéb károkat okozhat. Villámcsapás után ajánlatos szemrevételezni a készüléket.

Javasoljuk a szemrevételezést minden évben vagy villámcsapás után VCX sp.z o.o. nem vállal felelősséget a fenti ajánlások be nem tartásából eredő károkért.

Fenntartjuk továbbá a jogot a kézikönyv változtatására. A jelenlegi verzió megtalálható a www.vcx.com.pl oldalon.

RO

Asamblarea și dezasamblarea dispozitivelor electrice trebuie efectuate după deconectarea sursei de alimentare. Doar utilizatorii calificați, cu permisiunile corespunzătoare, în conformitate cu reglementările naționale aplicabile, trebuie să efectueze aceste operațiuni, respectând schema de asamblare.

Modificarea produsului poate cauza un risc și poate anula garanția.

Întreținerea dispozitivelor electrice trebuie efectuată după deconectarea sursei de alimentare. Asigurați-vă că temperatura dispozitivului este sigură pentru lucrările de întreținere. Asigurați circulația liberă a aerului și nu acoperiți produsul. Folosiți materiale uscate și delicate pentru curățare. Nu utilizați substanțe chimice.

Vă rugăm să rețineți că nu toate produsele sunt concepute pentru a funcționa în medii cu condiții nefavorabile, precum praf greu, umiditate, prezența apei, zone explozive, vibrații sau vapori chimici.

Nerespectarea instrucțiunilor din acest manual poate duce la incendiu, electrocutare, arsuri sau alte daune.

Vă recomandăm o inspecție vizuală în fiecare an sau după un fulger VCX sp.z o.o. nu este răspunzător pentru daunele rezultate din nerespectarea recomandărilor de mai sus.

De asemenea, ne rezervăm dreptul de a face modificări în manual.

Versiunea actuală poate fi găsită la www.vcx.com.pl.

LT

Elektros prietaisų surinkimas ir išmontavimas turėtų būti atliekamas atjungus maitinimą. Šias operacijas turėtų atlikti tik kvalifikuoti naudotojai, turintys atitinkamus leidimus pagal galiojančius nacionalinius teisės aktus, vadovaudamiesi surinkimo schema.

Gaminio modifikavimas gali sukelti pavojų ir panaikinti garantiją.

Elektros prietaisų techninė priežiūra turėtų būti atliekama atjungus maitinimą. Įsitinkite, kad įrenginio temperatūra yra saugi atliekant techninės priežiūros darbus. Užtikrinkite laisvą oro cirkuliaciją ir neuždenkite gaminio. Valymui naudokite sausas ir subtilias medžiagas. Nenaudokite cheminių medžiagų.

Atkreipkite dėmesį, kad ne visi gaminiai yra skirti dirbti aplinkoje, kurioje yra nepalankios sąlygos, pvz., didelės dulkės, drėgmė, vanduo, sprogios zonos, vibracija ar cheminių medžiagų garai.

Jei nesilaikysite šiame vadove pateiktų nurodymų, galite sukelti gaisrą, elektros smūgį, nudegimus ar kitą žalą.

Rekomenduojame kasmet arba po žaibo iškvos atlikti vizualinę apžiūrą VCX sp.z o.o. neatsako už žalą, atsiradusią dėl aukščiau nurodytų rekomendacijų nesilaikymo.

Taip pat pasiliekame teisę keisti vadovą. Dabartinę versiją galite rasti adresu www.vcx.com.pl.

LV

Elektrisko ierīču montāža un demontāža jāveic pēc strāvas padeves atvienošanas. Šīs darbības drīkst veikt tikai kvalificēti lietotāji ar atbilstošām atļaujām saskaņā ar spēkā esošajiem valsts noteikumiem, ievērojot montāžas shēmu.

Izstrādājuma modifikāciju veikšana var radīt risku un anulēt garantiju.

Elektrisko ierīču apkope jāveic pēc strāvas padeves atvienošanas.

Pārliecinieties, vai ierīces temperatūra ir droša apkopes darbiem. Nodrošiniet brīvu gaisa cirkulāciju un neaizsedziet izstrādājumu. Tīrīšanai izmantojiet sausus un delikātus materiālus. Neizmantojiet ķīmikālijas.

Lūdzu, nemiet vērā, ka ne visi izstrādājumi ir paredzēti darbam vidē ar nelabvēlīgiem apstākļiem, piemēram, spēcīgiem putekļiem, mitrumu, ūdens klātbūtni, sprādzienbīstamām zonām, vibrācijām vai ķīmiskiem tvaikiem.

Šajā rokasgrāmatā sniegto norādījumu neievērošana var izraisīt ugunsgrēku, elektriskās strāvas triecienu, apdegumus vai citus bojājumus. Pēc zibens spēriena ieteicams vizuāli pārbaudīt ierīci.

Mēs iesakām veikt vizuālu pārbaudi katru gadu vai pēc zibens spēriena VCX sp.z o.o. nav atbildīgs par zaudējumiem, kas radušies iepriekš minēto ieteikumu neievērošanas dēļ.

Mēs arī paturam tiesības veikt izmaiņas rokasgrāmatā. Pašreizējo versiju var atrast vietnē www.vcx.com.pl.



VCX sp. z o.o.

Plac Wolnica 13 lok. 10

31-060 Kraków

+48 515 999 919

biuro@vcx.com.pl

www.vcx.com.pl



PL: Wyprodukowano po 13 sierpnia 2005. Nie wyrzucać zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych razem z odpadami komunalnymi, ze względu na obecność w sprzęcie niebezpiecznych dla środowiska substancji. Urządzenia te należy przekazać do punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi. Informacja opunktach zbiórki dostępna jest u władz lokalnych jak i w siedzibie producenta.

EN: Produced after 13th August 2005. Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.

DE: nach dem 13. August 2005 produziert Elektroschrott sollte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bitte recyceln soweit das möglich ist. Überprüfen Sie Ihre lokalen Behörden oder Einzelhändler bezüglich Rat der Wiederverwertung.

CZ: Vyrobené po 13. srpnu 2005. Nevylazujte odpadní elektrické a elektronické zařízení spolu s komunálním odpadem z důvodu přítomnosti v zařízení environmentálně nebezpečných látek. Tato zařízení by měla být předána na sběrné místo pro recyklaci. Informace o sběrných místech jsou dostupné na místních úřadech a také v sídle výrobce.

SK: Vyrobené po 13. auguste 2005. Nevyladzujte odpadové elektrické a elektronické zariadenia spolu s komunálnym odpadom z dôvodu prítomnosti v zariadení environmentálne nebezpečných látok. Tieto zariadenia by mali byť odovzdané na zberné miesto na recykláciu. Informácie o zberných miestach sú dostupné na miestnych úradoch, ako aj v sídle výrobcu.

RO: după 13 august 2005. Produsele electrice reziduale nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să reciclați acolo unde există facilități. Consultați autoritatea locală sau comerciantul cu amănuntul pentru sfaturi privind reciclarea.

HU: 2005. augusztus 13-a után legyártott. Az elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos, mivel a berendezések a környezetre káros anyagokat tartalmaznak. Azokat a berendezéseket azok gyűjtésére kijelölt hulladékgyűjtő helyen kell leadni újrahasznosítás céljából. A gyűjtőhelyekről szóló információk a helyi hatóságoknál és a gyártó székhelyén állnak rendelkezésre.

LT: Pagamintas po 2005 m. rugpjūčio 13 dienos. Neišmesti susidėvėjusių elektros ir elektrinių įrenginių su komunalinėmis atliekomis dėl gaminyje esančių kenksmingų aplinkai medžiagų. Gaminįs privaloma perduoti tokių atliekų surinkimo ir perdirbimo punktams. Informacija apie surinkimo punktus prieinama vietos vadovų centruose ir gamintojo būstinėje.

LV: Ražots pēc 2005. gada 13. augusta. Neizmetiet elektronisko ierīču atkritumus kopā ar sadzīves atkritumiem, jo tajās ir videi bīstamas vielas. Šīs ierīces jāaizved uz atkritumu pārstrādes savākšanas punktu. Informācija par savākšanas punktiem ir pieejama gan vietējās pašvaldībās, gan ražotāja birojā